

2022
6

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

今年度から児童手当 **Em Princípio, a Entrega do Jidou Teate Genkyou Todoke (Declaração de Atualização de** 現況届の提出が原則不要になります **Dados do Abono Infantil) Se Tornará Desnecessária a Partir Deste Ano Fiscal**

Todos os anos, no mês de junho, era necessário que os beneficiários do Jidou Teate (abono infantil) apresentassem a declaração de atualização de dados, mas, a partir deste ano fiscal, em princípio, a entrega se tornará desnecessária.

Porém, a entrega **continuará a ser necessária** para os beneficiários que correspondem aos itens abaixo:

1. Pessoa que vive separada do cônjuge e cuja negociação do divórcio está em andamento;
2. Pessoa cujo filho elegível ao subsídio não possui registro no Koseki (registro civil japonês) ou no Juuminhyou (registro de residente);
3. Pessoa que devido à violência doméstica, etc. do cônjuge, recebe o abono infantil de outra prefeitura, e não daquela onde possui o registro de residência;
4. Pessoa de instituição e pais adotivos;
5. Pessoa que recebeu o aviso da prefeitura de Nagahama sobre a entrega da declaração de atualização de dados;

Enviaremos o aviso sobre a entrega da declaração de atualização de dados às pessoas correspondentes. Favor preencher os dados necessários e enviar junto com os documentos através do envelope resposta. Conferir no aviso, os documentos que devem ser enviados.

Período de entrega: de 1º (qua) a 30 de junho (qui)

Informações: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6554

発火物ごみの分別について **Referente à Separação de Lixo de Materiais Inflamáveis**

Ocorreram incêndios em caminhões de coleta e na instalação de processamento de lixo, causados por latas de spray, isqueiros e pilhas misturados ao lixo não queimável. Os incêndios podem causar danos aos moradores de residências próximas ou mesmo provocar acidentes graves envolvendo a vida dos funcionários. Assim, solicitamos novamente a colaboração na separação e descarte correto, para que a coleta e o tratamento do lixo possam ser realizados com segurança.

Latas de Spray 1. Descartar no dia de coleta de lixo reciclável;

2. Retirar a tampa, esvaziar o conteúdo, perfurar e extrair o gás, colocar na caixa de coleta de latas de spray e outros [スプレー缶];
3. Descartar junto com o lixo reciclável mesmo que esteja enferrujado ou sujo;

Isqueiros 1. Descartar no dia de coleta de lixo reciclável;

2. Colocar na caixa de coleta de isqueiros [ライター];
3. Extrair o máximo de gás possível;
4. Descartar junto com o lixo reciclável mesmo que esteja sujo;

Pilhas usadas 1. Descartar no dia de coleta de lixo reciclável;

2. Colocar na caixa de coleta de pilhas usadas [使用済み乾電池];
3. Descartar junto com o lixo reciclável mesmo que esteja corroída;

Galões de polietileno 1. **Utilizar completamente o conteúdo;**

2. Retirar a tampa e descartá-lo vazio no lixo de grande porte ou utilizar o saco específico e descartá-lo no lixo não queimável;

Houve um caso do funcionário se ferir com um objeto cortante que foi descartado no lixo não queimável, sem a tomada das devidas medidas de segurança.

Solicitamos que leiam novamente o Kohoku Rule (regras de separação e descarte do lixo) e descartem o lixo corretamente.

Modo seguro de descartar lixos não queimáveis

Ao descartar objetos afiados como facas, etc. tome as medidas de segurança. Envolve-os em jornais, papel ou pano e anote o conteúdo (ex.: Houchou/faca, Hamono/objeto cortante).

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Tomar medidas
de segurança



要安全措施



要安全措施



要安全措施

7月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JULHO

2ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

2ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

2ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

1ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 1/agosto/2022.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de março/2022	27 de julho	29 de julho
	16 ~ 31 de março/2022	28 de julho	
10 meses	1 ~ 15 de setembro/2021	21 de julho	26 de julho
	16 ~ 30 de setembro/2021	22 de julho	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2020	13 de julho	19 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2020	14 de julho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2019	11 de julho	8 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2019	12 de julho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2018	6 de julho	4 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2018	7 de julho	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	15 de junho	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	28 de junho		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: junho: **5, 12, 19, 26**

julho: **3, 10, 17, 18, 24, 31**

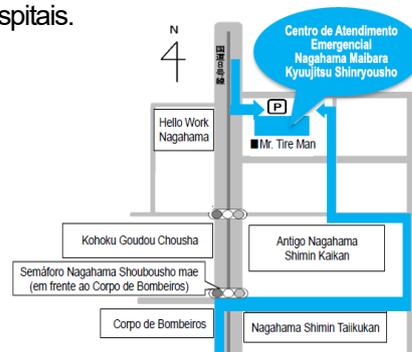
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



胃内視鏡検査(胃カメラ検査)を始めます **Iniciaremos os Exames de Endoscopia do Estômago (Endoscopia Gástrica)**

Exame que será realizado a partir deste ano fiscal

O exame de câncer de estômago vem sendo realizado através do exame de raio X após a ingestão de bário. A partir de junho, iniciaremos o exame de endoscopia do estômago (endoscopia gástrica).

※O exame de raio X continuará a ser realizado.

Se faz parte do público-alvo, não deixe de realizar o exame.

Vantagens da endoscopia gástrica

Em comparação com o exame com bário:

- Facilita a descoberta de câncer (principalmente em estado inicial);
- Não necessita se mover durante o exame;
 - ※É recomendado principalmente para pessoas com dificuldade de se virar quando está deitado.
- Não causa prisão de ventre, assim não há a sobrecarga de ter de tomar laxante;
- Devido ao avanço dos endoscópios, o exame ficou mais fácil se comparado com antigamente;

Público-alvo: Municípios com 50 anos de idade ou mais (1 vez a cada 2 anos).

※Pessoas em tratamento de doenças estomacais, pessoas que realizaram cirurgia de extração do estômago, gestantes, não podem realizar este exame

Custo: 3.400 ienes

※A taxa pode ser isenta para famílias isentas de Impostos Municipais, membro de família beneficiária do Seikatsu Hogo. É necessário realizar a solicitação de isenção por telefone ou pessoalmente no Kenkou Suishinka, antecipadamente.

Frequência de realização: 1 vez a cada 2 anos.

Modo de reservar: Reservar diretamente com a instituição médica realizadora.

Local de realização: instituições médicas em Nagahama ou Maibara. Conferir mais detalhes na homepage da prefeitura ou no Kenkou Zukuri Nitteihyou – Croograma Anual de Saúde, distribuído em abril.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759



認知症高齢者等おでかけ
あんしん保険を始めます

Iniciaremos o Ninchishou Koureishatou Odekake Anshin Hoken Seguro para Idosos com Demência, etc.

Visando uma cidade onde todos possam sair tranquilamente, a prefeitura irá se inscrever em um seguro, e iniciará o seguro de responsabilidade pessoal para estar preparado para um eventual caso de acidente de pessoa com demência.

Este seguro irá cobrir a indenização legal de casos acidentais envolvendo pessoas com demência, como no caso de derrubarem produtos dentro de uma loja, entrarem na passagem de nível ou na linha férrea e causar atraso no horário dos trens, etc.

O intuito da inscrição no seguro é proporcionar tranquilidade aos municípios, pessoas com demência e suas famílias, e com isso mais oportunidades para saídas e participação na sociedade. Se corresponde ao público-alvo, não deixe de se inscrever.

Público-alvo: municípios que devido à demência, etc. há preocupações de se perderem (favor realizar o trâmite de registro no sistema Ninchishou Koureishatou SOS Honwaka Network juntamente com o trâmite do seguro).

※Ninchishou Koureishatou SOS Honwaka Network Jigyuu é um sistema de SOS através de envio de mensagem aos colaboradores registrados, para que no caso de desaparecimento, seja possível achar a pessoa o quanto antes.

Encargo pessoal: Gratuito (a taxa do seguro será arcada pela prefeitura)

Modo de solicitar: Entregue o formulário de solicitação no departamento responsável. O formulário está à disposição no departamento responsável e para download na homepage da prefeitura.

Inscrição: Choujuu Suishinka <Prefeitura de Nagahama 1º piso> TEL.: 0749-65-7841



Devemos realizar o exame de saúde 1 vez por ano sem falta

O público-alvo do Tokutei Kenshin (Exame de Saúde) promovido pelo Kokumin Kenkou Hoken são aqueles com idade entre 40 e 74 anos. É possível descobrir doenças decorrentes do estilo de vida como diabetes, hiperlipidemia, entre outros na fase inicial. Realize o Tokutei Kenshin a fim de se manter a par sobre o próprio estado de saúde.

O Tokutei Kenshin terá início a partir de junho, nos locais de realização do Sougou Kenshin (exame geral de saúde promovido pelo município) e nas instituições médicas designadas. Os cartões para realização dos exames foram enviados ao público-alvo no final de maio.

Com a influência da pandemia de COVID, houve queda no índice realização de exames. Quando há aumento do índice de realização de exames, há aumento da verba fornecida pelo governo provincial, o que ajuda a conter o aumento súbito da taxa do seguro e na estabilidade da administração do sistema.

Aqueles que realizam o exame de saúde na empresa, que realizam tratamento ambulatorial, que realizam check up, também são considerados na contagem dos que realizaram o Tokutei Kenshin. Confira mais informações no panfleto enviado junto com os cartões para o exame.

A taxa do exame poderá tornar-se gratuita caso o realize anualmente

O custo do Tokutei Kenshin é de 8.000 ienes, mas os segurados do Kokumin Hoken podem realizar o exame por 1.000 ienes. Além disso, o exame torna-se gratuito para aqueles que realizam o exame todos os anos. Neste ano fiscal, o exame será gratuito para aqueles que realizaram o Tokutei Kenshin no ano passado.

Todos que realizarem o exame e o resultado for receber orientação, poderão recebê-la gratuitamente.

Vamos aproveitar estes sistemas vantajosos e nos mantermos saudáveis.

Ao realizar o exame, solicitamos a colaboração na prática de medidas preventivas contra a disseminação.

Ao realizar o exame, solicitamos a colaboração na prática de medidas preventivas: uso de máscara na medida do possível, esterilização com álcool, medição da temperatura corporal, etc. Favor conferir detalhes na homepage da prefeitura, pois a realização do Tokutei Kenshin pode sofrer alterações dependendo da situação de disseminação.

Informações: Hoken Nenkinca Tel.: 0749-65-6512 Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7759

O câncer de mama atinge 1 em cada 11 mulheres e é o tipo de câncer mais comum entre as mulheres.

É muito importante realizar o exame de câncer de mama a cada dois anos. Realizaremos o exame de câncer de mama em alguns domingos na instituição médica, para que um número maior de pessoas possam realizá-lo. O exame é realizado sob as medidas preventivas de disseminação. Aproveitem esta oportunidade.

Datas: 19 de junho, 10 de julho, 2 de outubro e 6 de novembro

Local: Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center (Ooinui-cho)

Público-alvo: mulheres com 40 anos de idade ou mais (exame 1 vez a cada 2 anos)

Custo: 49 anos de idade ou menos: 1.800 ienes; 50 anos de idade ou mais: 1.500 ienes;

Inscrições: por telefone, com Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center TEL.: 0749-68-2335 (ordem de inscrição)

*É possível realizar no mesmo dia, o exame de câncer de intestino e de vírus da hepatite.

*É possível realizar o exame no sábado no Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda). Informe-se com o departamento responsável.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7759

As seguintes unidades familiares (Setai) inscritas no Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) podem utilizar o Sistema de Redução da Taxa.

Público-alvo: Devido à disseminação do COVID-19:

1. Unidade familiar cujo principal provedor do sustento faleceu ou ficou gravemente enfermo;
2. Unidade familiar cujo principal provedor do sustento decretou falência dos negócios ou ficou desempregado;
3. Unidade familiar com previsão de queda no rendimento do principal provedor do sustento, superior a 30% em comparação com o ano anterior (porém, o valor total da renda do ano anterior deverá ser inferior a 10 milhões de ienes, e o valor da soma das outras rendas, excluindo a renda com previsão de queda, deverá ser inferior a 4 milhões de ienes);

※Principal provedor do sustento da unidade familiar é aquele que entre o chefe da unidade familiar e a pessoa inscrita no Kokumin Kenkou Hoken, possui o maior rendimento.

Taxas alvo da redução: Taxas do ano fiscal Reiwa 4, com data de vencimento entre 1º/abril/2202 a 31/março/2023

Porcentagem de redução: Entre as unidades familiares alvo:

- Unidade familiar que corresponde ao item 1: isenção total;

- Unidade familiar que corresponde ao item 2 ou 3: redução parcial ou total da taxa do seguro

Prazo para solicitação: 31 de março de 2023 (sex)

Como solicitar: Diretamente no departamento responsável; ou, realizar o download do formulário na homepage de Nagahama, e enviar via postal ao departamento responsável.

Informações: Hoken Nenkinca TEL.: 0749-65-6512 (〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632)